

Razones por cual el trabajar es mejor



**Trabajando y ahorrando dinero:
Mejor que simplemente viviendo con SSI**



State Council on Developmental Disabilities
Los Angeles Office

Información proveída esta correcta a partir
de la fecha de revisión, Diciembre 2019.
Asegurase de verificar toda la información
con la administración del Seguro Social.

State Council on Developmental Disabilities,
Los Angeles Office
411 N. Central Ave., Suite 620
Glendale, CA 91203

www.scdd.ca.gov
818-543-4631

Sources: Social Security Administration,
California Department of Health Care
Services, Ticket to Work,
www.db101.org

Gracias a Joy Tshako de la Administración
del Seguro Social por su ayuda y experiencia
en editando este libro.

Gracias a Learning Rights Law Center por
traducir este documento.

Contents

¿Porque escribimos este libreto?	5
Algunas cosas que debe saber antes de empezar	6
¿Tendré menos dinero si acepto el trabajo?	7
¿Cómo serían reducidos mis beneficios de SSI si escogiera trabajar?	8
¿Cuánto puedo ganar antes de que pierda por completo mi beneficio en efectivo de SSI?	11
¿Qué tanto durara mi MediCal mientras trabajo?	11
¿Qué es el Programa de Trabajadores Discapacitados de California?	12
¿Qué es el Programa SSI 1619(B)?	13
.....	13
¿Puedo deducir otros de mis gastos de trabajo para poder mantener más de mi SSI?	14
¿Hay algunas reglas especiales para estudiantes?	16

¿Cuál es la Sección 301, Rehabilitación Vocacional?	17
¿Qué es el programa El Boleto para Trabajar?	19
¿Ay otros tipos de servicios y soportes de empleo?	20
¿Cómo puedo ahorrar dinero y todavía calificar para SSI y MediCal?	20
¿Ahora qué?	29
Publicaciones y recursos.....	30

¿Porque escribimos este libreto?

Muchas personas con discapacidades y sus familias están preocupadas que si un individual en el programa de Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) empieza a trabajar o ahorrar dinero que ellos perderían su SSI y beneficios de MediCal. Este libreto busca proveer respuestas a estas preocupaciones con información factual. También incluimos hojas de trabajo para que usted pueda resolver por sí mismo los beneficios de empleo y ahorro.

Entendemos que el trabajar y depender menos de su cheque de SSI puede parecerle un paso riesgoso. Sin embargo, el gobierno federal ha puesto salvaguardias en lugar para asegurar que personas con discapacidades siempre tengan una red de seguridad debajo de ellos, incluso cuando trabajen. Vale la oportunidad el trabajar para ganar más dinero y obtener independencia financiera.

Algunas cosas que debe saber antes de empezar

Escribimos este libreto con la suposición que usted ya está bien informado sobre el programa de Seguridad de Ingreso Suplementario y MediCal. Nuestro enfoque en este libreto es en el trabajar y su impacto en los beneficios de SSI y MediCal. También discutiéremos maneras en que usted pueda ahorrar dinero sin riesgo a sus beneficios.



Si usted recibe Social Security Disability Insurance (SSDI), recomendamos que visite la página www.DB101.org o la página de la Administración del Seguro Social¹ para aprender sobre como el trabajar impactaría sus beneficios.

¹ www.ssa.gov

Queremos que este libretto sea usado por personas con discapacidades y sus amigos e familiares quienes los apoyan en sus decisiones sobre el trabajo y beneficios.

¿Tendré menos dinero si acepto el trabajo?
¡NO! Aunque su Seguro de Ingreso Suplementario (SSI) sea reducido, usted ganaría más dinero tomando un trabajo que si solamente recibiera SSI.

SSI ONLY



SSI + EARNED INCOME



¿Cómo serían reducidos mis beneficios de SSI si escogiera trabajar?

Primero, si su única fuente de ingreso es su SSI, tendría que ganar más de \$85 por mes para que sus beneficios sean afectados. Los primeros \$85 más la mitad del resto de su ingreso no es deducido de su SSI.

Por ejemplo: Jane Smith gana \$932² por mes en su SSI (esto incluye el suplemento estatal de California). Ella también tiene cobertura MediCal. No recibe ninguna otra forma de ingreso. Le ofrecen un trabajo donde ganaría \$735 cada mes. Ella quiere calcular como cambiaría su cheque mensual de SSI si toma el trabajo.

² Los números son redondeados; precisa a partir del 12/2019

1	Ganancia mensual bruta del trabajo	\$735
2	Deducción de ganancias	\$85
3	Subtrae la línea 2 de la línea 1	$\$735 - \$85 = \$650$
4	Divide la línea 3 por 2 (1/2 de la línea 3)	$\$650/2 = \325
5	Pago de SSI actual	\$932
6	Subtrae la línea 4 de la línea 5 = el nuevo pago de SSI de Jane	$\$932 - \$325 = \$607$
7	Agregue la línea 1 y la línea 6 para obtener el ingreso TOTAL de Jane	$\$735 + \$607 = \mathbf{\$1342}$

Si Jane toma el trabajo, puede ver que ella ganaría \$410 más que si solamente estuviera recibiendo SSI. Envés de \$932 por mes ella tendría \$1342 por mes.

Use esta mesa para calcular cuánto dinero tendría si usted trabajara.

1	Ganancia mensual bruta	
2	Deducción de ganancias	\$85
3	Subtrae la línea 2 de la línea 1	
4	Divide la línea 3 por 2 (esto sería la mitad $[1/2]$ de la línea 3)	
5	Pago de SSI actual	
6	Subtrae la línea 4 de la línea 5 = su nuevo pago de SSI	
7	Agregue la línea 1 y la línea 6 para obtener su ingreso total	

Ay maneras de excluir más de su ingreso para que usted pueda mantener más de su beneficio de SSI. Esto incluye Impairment-Related Work Expenses (IRWE), Plans for Achieving Self-Support (PASS), y Student Earned Income Exclusions (SEIE). Estas

cosas serán discutidas en más detalle en otras secciones de este libreto.

¿Cuánto puedo ganar antes de que pierda por completo mi beneficio en efectivo de SSI?

Puede trabajar y recibir todo o parte de su beneficio hasta que este ganando una suma de dinero, que, en adición de su otro ingreso, reduzca su beneficio a \$0.

Usualmente su ingreso debe ser un poco más de la mitad de su beneficio entero antes de que pare de recibirlo. Aunque su beneficio se suspenda, su elegibilidad para recibir SSI continuara. Si su ingreso baja o pierde su trabajo, típicamente sus beneficios pueden ser restablecidos rápidamente.

¿Qué tanto durara mi MediCal mientras trabajo?

Usualmente, su cobertura MediCal continuara aunque su beneficio de SSI se suspenda, hasta que su ingreso llegue a un cierto nivel. Ese nivel depende de muchos factores diferentes. Por ejemplo, en el 2016

usted podía ganar hasta \$37,184 y todavía recibir MediCal. Llame a su oficina local de Seguro Social para averiguar el nivel actual de MediCal en relación a su situación. Si los costos de su cuidado de salud son más altos que los costos de la persona promedio, usted puede ganar un ingreso más alto y mantener su MediCal.

¿Qué es el Programa de Trabajadores Discapacitados de California?

En el estado de California, el Programa de Trabajadores Discapacitados (WDP) permite a ciertos individuales ser elegibles o poder mantener MediCal pagando primas mensuales bajas dependiendo de los ingresos.

Para calificar, individuales deben de cumplir con los siguientes requisitos:

1. Continuamente cumplir con la definición federal de discapacidad,
2. Tener un ingreso familiar menos del 250% del nivel de pobreza federal; y

3. Ser elegible para recibir beneficios de Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) si no fuera por su ingreso.³

¿Qué es el Programa SSI 1619(B)?



Si usted es elegible para recibir SSI y trabaja, su cobertura MediCal puede continuar bajo el programa 1619(b), aunque su ingreso se vuelva muy alto para pagos en efectivo de SSI. Sin embargo, usted todavía debe de mantenerse bajo del límite de activos de SSI que sería \$2,000 para individuales o \$3,000 para una pareja. Puede seguir en este programa hasta que usted gane \$37,706 por año o más (a partir

³ www.dhcs.ca.gov/services - para obtener información sobre el programa de discapacitados laborales de California

del 2019). En orden de mantener su MediCal bajo este programa, debe de:

- Haber sido elegible para un pago efectivo de SSI por lo menos un mes,
- Todavía mantener los requisitos de SSI excepto los de ingreso,
- Todavía estar discapacitado,
- Necesitar MediCal cobertura para seguir trabajando, y
- Tener menos de \$37,706⁴ por año en ingresos brutos (el sumo para una persona siega es más alto) o tener altos gastos médicos que serán evaluados caso por caso.

¿Puedo deducir otros de mis gastos de trabajo para poder mantener más de mi SSI?

Impairment-Related Work Expenses (IRWE) son cosas que usted paga conectadas con su discapacidad y son relacionadas con su trabajo. Estos gastos pueden ser deducidos de su ingreso. Estos gastos pueden incluir equipo de trabajo como un teclado o

⁴ La cantidad para alguien que es ciego es mayor.

escritorio especial, o modificaciones a su carro o casa para ayudarle transportarse al trabajo. Esto quiere decir que tendría menos de su ingreso contado contra su pago de SSI y recibirá más dinero.



Por ejemplo: El salario de Jane es \$735 por mes. Ella necesita una pieza especial para su silla de ruedas para poder hacer su trabajo. Esa pieza cuesta \$3,000 y su pago fuera de bolsillo es \$265 por mes. Como esta pieza de equipaje es un IRWE, esos \$265 no serán contados como ganancias cuando se calcule el beneficio de SSI para Jane. Como resultado, Jane mantendrá más de su cheque de SSI.

1	Ganancia mensual bruta	\$735
---	------------------------	--------------

2	Deducción de ganancias	\$85
3	Subtrae la línea 2 de la línea 1	= \$650
4	IRWEs gasto de herramientas	\$265
5	Subtrae la línea 4 de la línea 3	= \$385
6	Divide la línea 5 por 2 (1/2 de la línea 5)	= \$192.50
7	Pago de SSI actual	\$889
8	Subtrae la línea 6 de la línea 7 = Su nuevo pago de SSI	\$889 - \$192.50 = \$696.50
9	Agregue la línea 1 y la línea 8 para obtener el ingreso total de Jane	= \$1431.50

¿Hay algunas reglas especiales para estudiantes?

Si usted es un estudiante menor de 22 años, y está atendiendo escuela regularmente, usted puede ganar hasta \$1,780 por mes de su trabajo, pero no más de \$7,180 al año

antes que afecte su SSI. Esto es conocido como Student Earned Income Exclusion (SEIE).



¿Cuál es la Sección 301, Rehabilitación Vocacional?

Si después que el Seguro Social conduzca una revisión de discapacidad médica continua se encuentra que usted no tiene una discapacidad, y usted está siendo servido por un programa de rehabilitación vocacional u otro programa similar, usted podrá seguir recibiendo pagos de SSI hasta que termine su participación en el programa.

Programas de Rehabilitación Vocacional incluyen:

- El Boleto para Trabajar (programa)

- Una Agencia de Rehabilitación Vocacional usando un Plan Individualizado para Empleo (IPE)
- Servicios de apoyo usando un plan individualizado de empleo escrito
- Un Plan para Lograr Autosuficiencia (PASS)
- Un Programa de Educación Individualizada (IEP) para un individual de 18 a 21 años

Bajo Sección 301, sus beneficios pueden continuar hasta que unas de las siguientes cosas ocurran:

- Usted completa su programa
- Su participación en el programa se acabe
- La Administración del Seguro Social decide que su continua participación en el programa no incrementara la probabilidad de su expulsión permanente de las listas de beneficios discapacitados

¿Qué es el programa El Boleto para Trabajar? ⁵

Boleto para Trabajar es un programa voluntario para personas de 18 a 64 años que reciben pagos de discapacidad bajo SSI y/o SSDI. Les permite más opciones para recibir servicios de empleo. Titularos del Boleto seleccionan una Red de Empleo (EN)) para obtener servicios de empleo. La Red de Empleo, si aceptan trabajar con el individual, coordinarán y proveerán servicios adecuados para ayudar el beneficiario poder encontrar y mantener empleo.

¿Cómo obtengo un Boleto?

No hay un boleto actual que obtendría. Usted es automáticamente elegible cuando recibe SSI o SSDI. Su nombre aparece en una base de datos que indica su elegibilidad. Cuando selecciona una Red de Empleo, ellos verificaran su elegibilidad en la base de datos.

⁵ www.choosework.ssa.gov

¿Cómo encuentro una Red de Empleo?

Puede visitar la página del Boleto Para Trabajar (www.chooseworkttw.net) o puede llamar (1-866-968-7842) para obtener los nombres de las Redes de Empleo en su área. Redes de Empleo son organizaciones que les ayudaran alcanzar sus metas de empleo sin costo.

¿Ay otros tipos de servicios y soportes de empleo?

Si usted es elegible para servicios del centro regional, ellos pueden financiar un Vendedor de Empleo Soportado que le puede asistir en encontrar y mantener un trabajo. Empleo Soportado es financiado conjuntamente por su centro regional y el Departamento de Rehabilitación. Por favor hable con el coordinador de servicios de su centro regional.

¿Cómo puedo ahorrar dinero y todavía calificar para SSI y MediCal?

Hay tres opciones para ahorrar dinero sin que cuente contra sus beneficios de SSI y MediCal: Plan para Lograr Autosuficiencia

(PASS), Individual Development Accounts, and Achieving a Better Life Experience (ABLE) Accounts.

Plan para Lograr Autosuficiencia (PASS)

Si usted tiene una meta de empleo que requiere que usted ahorre dinero para poder comprar equipaje para su trabajo o poder pagar escuela o entrenamientos, puede usar un Plan para Lograr Autosuficiencia – también conocido como PASS. Este es un programa de la Administración del Seguro Social que le permite ahorrar dinero y activos hacia un plan designado para ayudar apoyarse económicamente.

¿Porque debería de empezar un PASS?

Cuando tiene un PASS, usted pone un resultado de empleo específico que eventualmente pagaría suficiente dinero para reemplazar su SSI, SSDI y beneficios medicales. En el plan usted identifica su meta, como planea cumplir su meta, y todos los gastos que usted tendrá mientras esté tomando los pasos para cumplir su

meta. Por ejemplo, si su meta de empleo es hacerse maestro/a, sus gastos pudieran incluir ir a escuela para obtener un certificado de maestría, transportación a una pasantía o práctica profesional, y gastos del examen de licencia.

Si usted tiene un PASS, ingreso que usted ponga al lado para poder cubrir estos gastos no le causaría que sus beneficios de SSI bajaran. Usted podría potencialmente continuar a recibir su beneficio de SSI completo y ganar otro ingreso durante el plazo de su PASS. Esto quiere decir que su beneficio de SSI puede pagar por sus gastos diarios mientras usted aparte dinero para poder cumplir su meta de empleo.

¿Qué tipo de gastos puede pagar un PASS?

Un plan puede ser utilizado para pagar una variedad de gastos que sean necesarios para ayudarle cumplir su meta de empleo.

Por ejemplo, su plan podría ayudarle ahorrar para:

- *Suministros para empezar un negocio*
- *Tuición, libros, y suministros que necesite para escuela o entrenamiento*
- *Servicios de Soporte de Empleo, incluyendo pagos para un instructor laboral*
- *Herramientas y recursos para poder hacer su trabajo*
- *Transportación para llegar a su trabajo*
- *Uniformes, ropa especial, y equipaje de seguridad*



Estos solo son ejemplos. No toda de estas cosas aplicara a cada plan. Usted podría tener otros gastos dependiendo de su meta.

¿Cómo es un PASS diferente que IRWEs?

Un PASS siempre está activo por un tiempo limitado y ese tiempo está escrito en su plan. Un PASS está enfocado en una meta

de empleo específica que debería eventualmente reemplazar todos los beneficios que recibe. Un PASS debe ser aprobado por la Administración de Seguro Social. En cambio, IRWEs pueden ser deducidas durante cualquier mes que usted tenga un gasto de trabajo relacionado con su discapacidad. Son usados para compensar su ingreso sin una meta particular en mente aparte de permanecer empleado.

Cuentas de Desarrollo Individual

Una Cuneta de Desarrollo Individual (IDA) permite que usted ahorre dinero para comprar una casa, pagar para educación superior, o financiar su negocio pequeño. Para abrir un IDA, usted debe de encontrar un programa de IDA en su área y cumplir con ciertos requisitos de elegibilidad. Cada programa de IDA provee alguna cantidad de fondos de contrapartida para el dinero que usted meta en la cuenta.

Ejemplo:

José tiene la meta de ahorrar dinero para poder asistir una escuela de arte. José está en un programa de IDA en el cual le ofrecen un 2:1 correspondencia. Eso quiere decir que por cada dólar que meta a su cuenta, recibirá \$2 de su programa de IDA. Él decide depositar \$50 en su cuenta cada mes por 6 meses.

- José deposita: 6 meses x \$50 = \$300
- La correspondencia de su programa de IDA: 6 meses x \$100 = \$600
- El sumo total del dinero disponible a José al fin de 6 meses: \$300 + \$600 = \$900

El programa de IDA permite que José ahorre dinero 3 veces más rápidamente. Esto es suficientemente dinero para que empiece atender la escuela de arte en el otoño.

Hay más de 250 programas de IDA a nivel nacional y sus requisitos de elegibilidad

variaran.⁶ Usualmente, su ingreso anual debe de estar entre 200% del nivel federal de la pobreza (\$23,540) y usted debe tener alguna forma de ingreso ganada. Usted también debe de tomar entrenamiento educativo financiero cuando se matricule en el programa.

El más grande beneficio de un IDA es que, con el tiempo, correspondencias financieras se acumularan. En cuanto usted este en buena posición, haiga completado todas sus clases de conocimiento financiero, y esté listo para empezar a usar el dinero en su cuenta de IDA, el programa de IDA usara los fondos de su correspondencia para pagarle a la escuela, el negocio, banco o quien sea que usted necesite pagar para cumplir su meta.

Otro beneficio es que algunos programas de IDA que son federalmente financiados permiten que usted ahorre dinero sin que le

⁶ www.prosperitynow.org para un directorio nacional de programas

impacte su SSI o MediCal. Es importante saber que las cuentas de IDA que no son financiadas por el gobierno federal si cuentan contra sus beneficios de SSI y MediCal.

Cuentas de ABLE⁷

Hace unos años, se aprobó una ley federal que permite a las personas con discapacidades abrir cuentas de ahorro con ventajas impositivas, conocidas como cuentas ABLE o cuentas 529A. Hay reglas para estas cuentas. Por ejemplo, hay límites sobre cuánto se puede depositar cada año⁸, las distribuciones del plan estarán exentas de impuestos para ciertos tipos de gastos y cualquier persona puede realizar contribuciones después de impuestos. Para un titular de cuenta ABLE que trabaja, la cantidad que se puede aportar cada año es

⁷ Achieving a Better Life Experience (ABLE); para más información ve a www.ablenrc.org

⁸ \$15,000 efectivo enero de 2018

aún mayor.⁹ La otra gran ventaja es que los primeros \$ 100,000 en una cuenta ABLE no se contarán contra el beneficio de SSI de una persona. Esto permite a las personas ahorrar dinero y conservar sus beneficios. La única limitación importante es que solo está disponible para personas discapacitadas antes de los 26 años y que tienen una discapacidad que dura un año o más.

Cada estado tiene sus propias reglas y procedimientos para los planes ABLE. Programa ABLE de California CalABLE, lanzado en diciembre de 2018. Sin embargo, puede establecer una cuenta ABLE en cualquier estado que tenga su sistema y acepte a los titulares de cuentas de otros estados.

⁹ El titular de una cuenta ABLE que trabaje puede aportar una contribución adicional de un monto igual al ingreso bruto anual de la persona, hasta un máximo de \$ 12,140.

¿Ahora qué?

Esperamos que les hemos dado algunas nuevas maneras de pensar del trabajo, como ahorrar y de sus beneficios. Para más información, por favor diríjase a los enlaces y contactos al fin de este libreto.

Publicaciones y recursos

Las siguientes publicaciones son disponibles en la página del Seguro Social. Muchas de las publicaciones están disponibles en muchos lenguajes y formatos como el braille, letra grande, y audio. Información de contacto se puede encontrar en la siguiente página.

“El Libro Rojo” [The Red Book]

(Número de Publicación 64-030)

Una guía a soporte de empleo para individuales con discapacidades.

“Entendiendo los Beneficios”

[Understanding Benefits]

(Número de Publicación 05-10024)

Una explicación comprensiva de todos los programas del Seguro Social

“Beneficios de SSI” [SSI Benefits]

(Número de Publicación 05-11000)

Explica el programa de Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI)

SSI en California

(Número de Publicación 05-11125)

Trabajando discapacitado...Como nosotros podemos ayudarle

[Working While Disabled...How We Can Help]

(Número de Publicación 05-10095)

Explica los incentivos disponibles a las personas con discapacidades que trabajan.

Trabajando Mientras Ser Discapacitado: Una Guía a los Planes para Lograr Autosuficiencia

[Working While Disabled: A Guide to Plans for Achieving Self-Support]

(Número de Publicación 05-11017)

Su Boleto para Trabajar

[Your Ticket to Work]

(Número de Publicación 05-100061)

Medicare

(Número de Publicación 05-10043)

Para mas Información:

Administración del Seguro Social

www.ssa.gov

Publicaciones del Seguro Social

www.socialsecurity.gov/pubs/

Encuentre una oficina de Seguro Social
cerca de su código postal

www.socialsecurity.gov/locator

**Para más información, llame 1-800-772-
1213.**

Para TTY, call 1-800-325-0778

ABLE National Resource Center

www.ablenrc.org

**State Council on Developmental
Disabilities, Los Angeles Office**

Rev: Diciembre 2019

